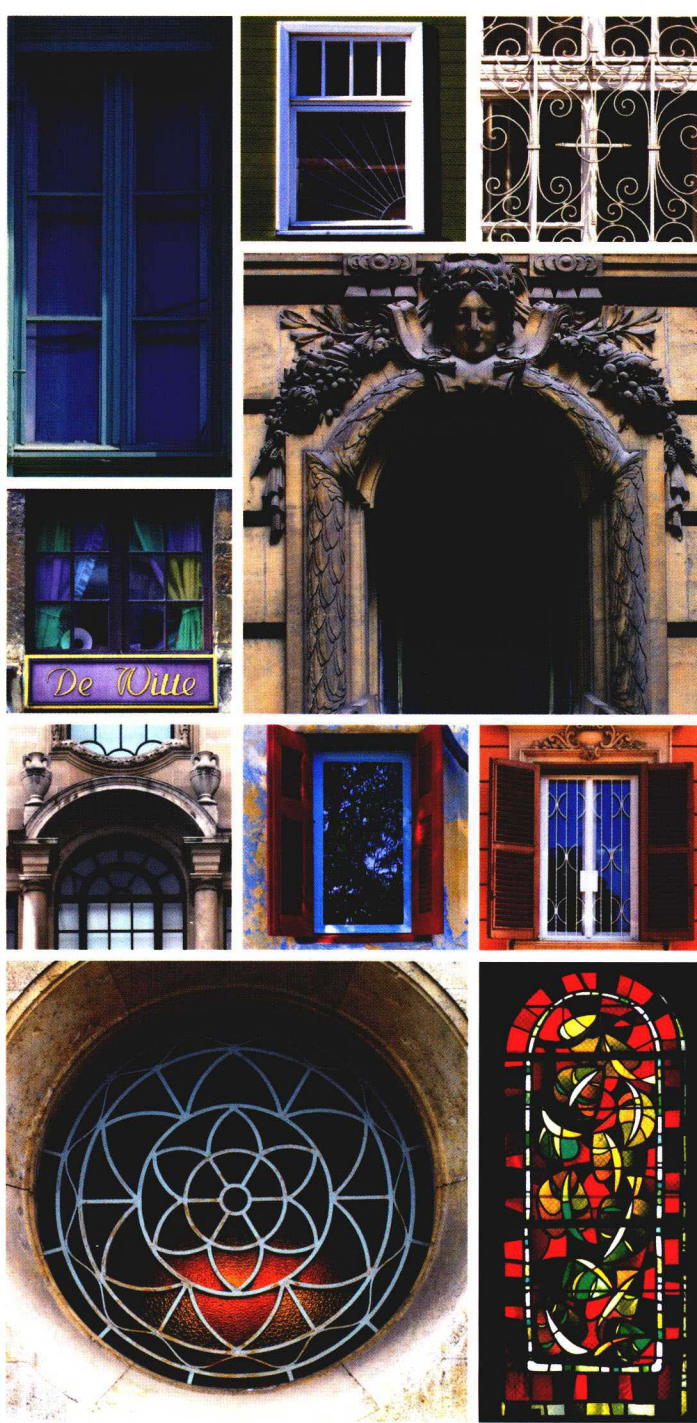


建筑细节

世界之窗

(德) 布劳恩 编
葛晓琳 译

辽宁科学技术出版社



建筑细节

世界之窗

(德) 布劳恩 编
葛晓琳 译

辽宁科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界之窗 / (德) 布劳恩编; 葛晓琳译. -- 沈阳:
辽宁科学技术出版社, 2014.10

书名原文: Windows

ISBN 978-7-5381-6042-0

I. ①世… II. ①布… ②葛… III. ①窗—建筑设计
IV. ①TU228

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第 226367 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)
印刷者: 恒美印务(广州)有限公司
经销者: 各地新华书店
幅画尺寸: 195 mm x 195 mm
印 张: 6%
字 数: 10 千字
出版时间: 2014 年 10 月第 1 版
印刷时间: 2014 年 10 月第 1 次印刷
责任编辑: 杜丙旭
封面设计: 张迪
版式设计: 张迪
责任校对: 周文

书 号: ISBN 978-7-5381-6042-0
定 价: 68.00 元

联系电话: 024-23284360
邮购热线: 024-23284502
E-mail:lnkjc@126.com
<http://www.lnkj.com.cn>

窗——风景的提取框

“窗户是建筑之眼，正如眼睛是心灵之窗。因此，斯拉夫人直接以‘oko’表示眼睛，以‘okno’表示窗……”——选自 1854 年《格林辞典》。窗是墙上的开放体，联通着内外世界：阳光、空气透过窗洒向室内，屋内的人通过窗眺望远方。同样，除了通常用于浴室的毛玻璃，普通的窗也向外界展示着室内的景象，窗也因此成为侵犯隐私的帮手。于是，房屋主人通常通过拉动窗帘或百叶窗来控制此种视野关系。

现代《大英百科全书》对“窗”一词作如下解释：“位于建筑墙上的开放体，用以使光与空气穿过，有时也可用于观看风景；窗也常用作建筑的装饰物。很早以前，窗被石头、木材、铁架、玻璃或其他透明材料，如云母、纸（见于古老的东方）等填充。”窗的种类简要解释为：“可垂直移动的窗称为上下推拉窗，其中单扇窗只有一半可以移动，双扇窗则两部分均可滑动。平开窗因其连接在窗口侧面的铰链得以开关。上悬窗因其连在窗框顶部的铰链得以向外开启；下悬窗因其连接在窗框底部的铰链得以向内开启。较大的且固定（不能开启）的

玻璃区域称为落地窗。凸窗是建筑的外投影，同时也形成了内部休息区，比起被建筑线所充裕窗口，此种窗有更好的光和景。”

当然，也有其他特殊类型的窗，如“圆窗”：“也叫牛眼窗，是在建筑中类似于轮子的圆形或椭圆形小窗，窗上的玻璃棒从空的中心起如轮毂般向外辐射。在法语中，oeil-de-boeuf的意思是‘牛的眼睛’。在 1661 年至 1708 年间，建于路易十四时代的法国凡尔赛宫中有一个小型接待室，被称为‘牛眼’（oeil-de-boeuf）……”

德语中的“窗”（Fenster）源于拉丁语 fenestra，而英语中的“窗”（window）则由哥特时代的词汇 windauga（译为“风眼”）演化而来。

现代窗的主材料为玻璃板，镶嵌于木质或铝制的窗框中。还有一种窗是以玻璃幕墙的形式，装饰邮政与铁路建筑的外观。早期木结构的网状建筑风格推动矩形窗的发展，现如今，矩形窗依旧盛行。人们尤其关注位于窗户上部的墙，

也就是我们所说的“过梁”。在过去，过梁由耐候木或砖制成，如今因墙的加载力需要平衡于窗的四周，便多以钢筋混凝土为原料。尤其是在中世纪的罗马和哥特时期，建筑中的窗单元十分小巧。大面积的玻璃排窗以无数连续的拱形窗为单位组成，而圆柱形或尖形的拱门则需要承受砌砖与玻璃排窗所带来的巨大负荷。

窗设计中的俏皮元素首先出现于哥特时期，表现为在最高点处嵌以花环与植物作为点缀，或呈现出几何结构。此外，彩色玻璃上绘有《圣经》故事，用以表示将生命带入教堂之窗。文艺复兴时期，支撑建筑变得纤细；圆柱与拱门被交叉窗所替代。同时，柔韧的铅（flexible lead）被用以窗的设计，尤其是小的牛眼窗。除此之外，窗由若干小玻璃构成，在增加玻璃排窗生命力的同时，也阻碍了看向内部的视线。

经过了巴洛克与洛可可时代的许多装饰窗的设计，伴随着公民文化到来的是朴素功能窗的设计，其中包括以单纯的玻璃为窗。随着热工程及噪声保护的发展，简单窗被具有隔离性能的夹层玻璃所替代。现阶段，出现了由单窗并排连在一起所组成的双层窗。双层窗有两种类型，一种为两个单窗可分别操作，即双扉窗；另一种为两者联结构成一个整体，即双玻璃窗。可以想象两种不同类型窗的开窗方式：单窗是将

窗作为整体移动；而双扉窗则通常有两个并排的窗框，可分别开启。窗口上方的水平部分可完全或部分打开，用以通风。

现如今关于窗的著作多为轻描淡写，犹如窗子本身般简洁。索性也有例外。阅读与窗有关的参考书籍，时常会产生对其相关知识与其历史故事的好奇。在1773年出版的著作《经济百科》一书中，作者约翰·乔治·库提斯从美学功能而非出于建筑目的写到：“从舒适的角度，窗十分重要，同时，也可装点那些外部没有圆柱与拱门的建筑。若没有多样化，窗户将会持续呈现出其冰冷的外形。”我们也知道，存在“窗的权利”，即自由同样赋予窗以权利，任何情况下都不能阻碍阳光透过窗户，称为窗的权利或光的权利。在提及光与窗的同时，库提斯也提到，长期以来，人们常习惯于不假思索地将垃圾丢出窗外，将窗视为“便利垃圾箱”。

罗马人为惩治这一恶习而建立的严厉惩罚制度，但似乎并不奏效。文中写到：“这种漠视在许多地方依然常见，尤其是在大学城，其直接导致路上充满污物，引发交通事故，伤害行人，尤其夜晚人们忽视此种行为所发出的警示的时候。”

在关于窗的作品中，《格林辞典》追溯了“窗”

这一词的表达。将窗作如下定义：“窗是指位于墙上的孔或洞，阳光可通过其射入，在室内可通过它看到外面：通过窗给乞丐施舍，通过窗掷钱……阳光通过窗射入”。

之后，格林兄弟在《圣经》的多个段落中研究了世界之窗的用途：“四十天之后，诺亚打开窗，放飞一只乌鸦。”在中世纪德国史诗以及近代早期的有许多表述，如约翰·乌干达（Ob die neuen wittenberger, 1575）写到：“我们热爱上帝并非盲目，因为他透过湛蓝的天窗看到了所有的孩子。”

值得欣喜的是，许多作品以窗喻人，且一直延续，至少在出现手机之前如此。

在当时，格林兄弟给出了一个与性别有关的具体描述：“临窗远眺，窗边伫立，倚窗而立”分别表示思念、好奇、以及怠惰的女人。“倚窗而立”被视为女性的不良习惯。在包含“窗”这一词的许多古老的说法中，常用以指搬弄是非、好吃懒做，但如今已不再使用。作为另一个与窗有关的不良习惯的例子，字典里提到，“窗是罪犯逃跑、盗贼闯入的最为理想的通道。”

然而，我们也学到了关于玻璃窗的其他历史，正如我们今天所了解的：“玻璃窗在古代是无人知晓的，是随时间应运而生的；过去的窗为

网格或预应力亚麻，犹如现代的纸窗。”那么我们如何提及窗玻璃？“我们说窗热身和出汗，结窗花与去霜。”

总之，格林兄弟的另一说法表明，很多时候，建筑者并不喜欢他们的工作，尤其是透过他们所造之窗便是斑斓美景。对于房屋的继承者们来说也是一种安慰：“如果你建一所房子，其房子将会从外面看它的窗。”

马库斯·海特斯坦（Markus Hattstein）

Contents

目录

- 6 窗——风景的提取框

- 10 阿姆斯特丹 (荷兰) Amsterdam
- 16 雅典 (希腊) Athens
- 22 巴塞罗那 (西班牙) Barcelona
- 30 柏林 (德国) Berlin
- 38 布鲁塞尔 (比利时) Brussels
- 46 布达佩斯 (匈牙利) Budapest
- 52 哥本哈根 (丹麦) Copenhagen
- 56 克拉科夫 (波兰) Cracow
- 64 赫尔辛基 (芬兰) Helsinki
- 72 伊斯坦布尔 (土耳其) Istanbul
- 78 里斯本 (葡萄牙) Lisbon
- 86 卢布尔雅那 (斯洛文尼亚) Ljubljana
- 92 伦敦 (英国) London
- 100 巴黎 (法国) Paris
- 108 布拉格 (捷克) Prague
- 114 里加 (拉脱维亚) Riga
- 120 罗马 (意大利) Rome
- 128 斯德哥尔摩 (瑞典) Stockholm
- 136 圣彼得堡 (俄罗斯) St. Petersburg
- 142 维也纳 (奥地利) Vienna
- 148 维尔纽斯 (立陶宛) Vilnius
- 152 苏黎世 (瑞士) Zurich

- 158 摄影师列表 (index)

建筑细节

世界之窗

建筑细节

世界之窗

(德) 布劳恩 编
葛晓琳 译

辽宁科学技术出版社

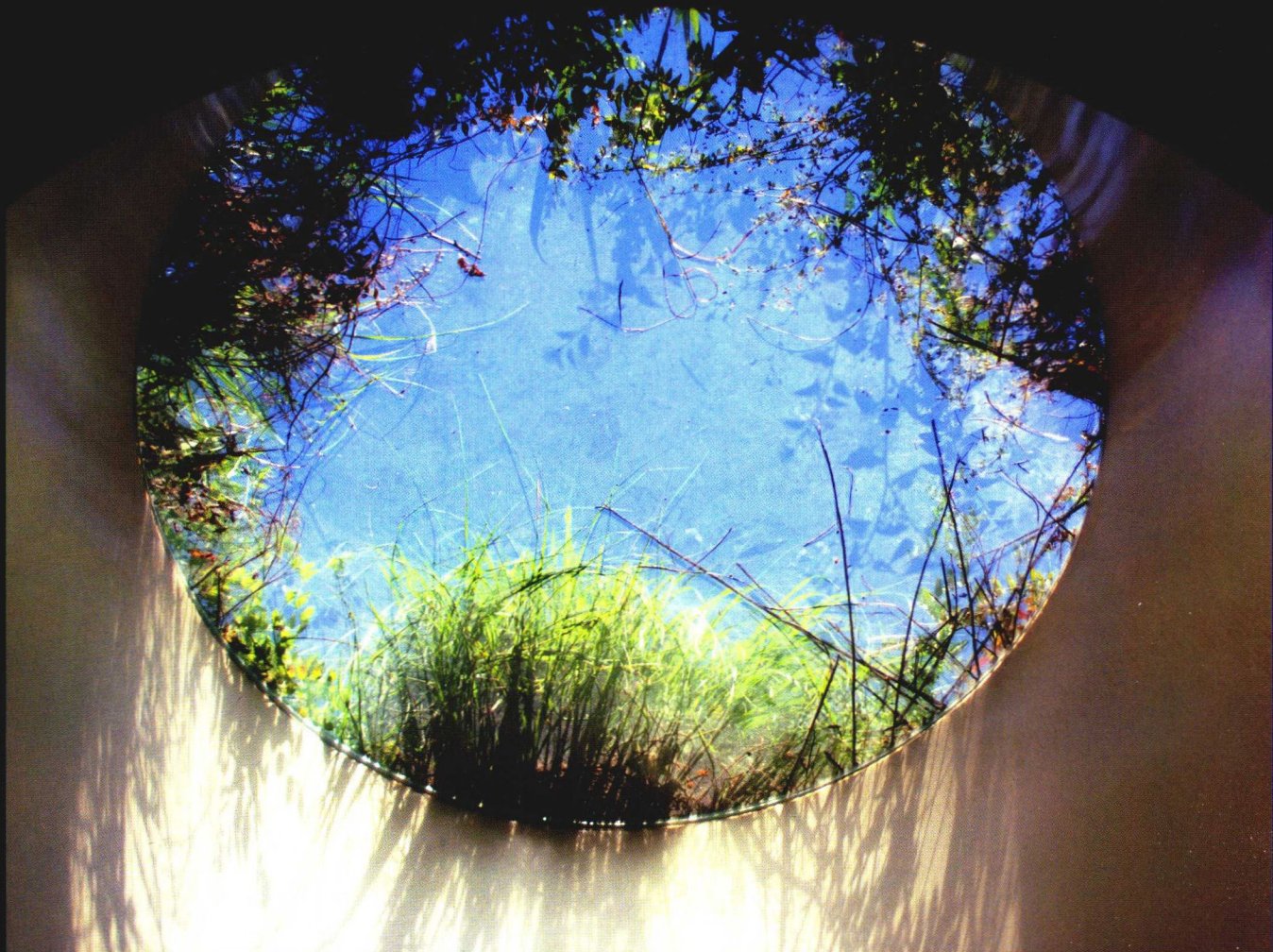
Contents

目录

- 6 窗——风景的提取框

- 10 阿姆斯特丹（荷兰） Amsterdam
- 16 雅典（希腊） Athens
- 22 巴塞罗那（西班牙） Barcelona
- 30 柏林（德国） Berlin
- 38 布鲁塞尔（比利时） Brussels
- 46 布达佩斯（匈牙利） Budapest
- 52 哥本哈根（丹麦） Copenhagen
- 56 克拉科夫（波兰） Cracow
- 64 赫尔辛基（芬兰） Helsinki
- 72 伊斯坦布尔（土耳其） Istanbul
- 78 里斯本（葡萄牙） Lisbon
- 86 卢布尔雅那（斯洛文尼亚） Ljubljana
- 92 伦敦（英国） London
- 100 巴黎（法国） Paris
- 108 布拉格（捷克） Prague
- 114 里加（拉脱维亚） Riga
- 120 罗马（意大利） Rome
- 128 斯德哥尔摩（瑞典） Stockholm
- 136 圣彼得堡（俄罗斯） St. Petersburg
- 142 维也纳（奥地利） Vienna
- 148 维尔纽斯（立陶宛） Vilnius
- 152 苏黎世（瑞士） Zurich

- 158 摄影师列表（index）



zurich, plattenstrasse 14/20

窗——风景的提取框

“窗户是建筑之眼，正如眼睛是心灵之窗。因此，斯拉夫人直接以‘oko’表示眼睛，以‘okno’表示窗……”——选自1854年《格林辞典》。窗是墙上的开放体，联通着内外世界：阳光、空气透过窗洒向室内，屋内的人通过窗眺望远方。同样，除了通常用于浴室的毛玻璃，普通的窗也向外界展示着室内的景象，窗也因此成为侵犯隐私的帮手。于是，房屋主人通常通过拉动窗帘或百叶窗来控制此种视野关系。

现代《大英百科全书》对“窗”一词作如下解释：“位于建筑墙上的开放体，用以使光与空气穿过，有时也可用于观看风景；窗也常用作建筑的装饰物。很早以前，窗被石头、木材、铁架、玻璃或其他透明材料，如云母、纸（见于古老的东方）等填充。”窗的种类简要解释为：“可垂直移动的窗称为上下推拉窗，其中单扇窗只有一半可以移动，双扇窗则两部分均可滑动。平开窗因其连接在窗口侧面的铰链得以开关。上悬窗因其连在窗框顶部的铰链得以向外开启；下悬窗因其连接在窗框底部的铰链得以向内开启。较大的且固定（不能开启）的

玻璃区域称为落地窗。凸窗是建筑的外投影，同时也形成了内部休息区，比起被建筑线所充裕窗口，此种窗有更好的光和景。”

当然，也有其他特殊类型的窗，如“圆窗”：

“也叫牛眼窗，是在建筑中类似于轮子的圆形或椭圆形小窗，窗上的玻璃棒从空的中心起如轮毂般向外辐射。在法语中，oeil-de-boeuf的意思是‘牛的眼睛’。在1661年至1708年间，建于路易十四时代的法国凡尔赛宫中有一个小型接待室，被称为‘牛眼’（oeil-de-boeuf）……”

德语中的“窗”（Fenster）源于拉丁语fenestra，而英语中的“窗”（window）则由哥特时代的词汇windauga（译为“风眼”）演化而来。

现代窗的主材料为玻璃板，镶嵌于木质或铝制的窗框中。还有一种窗是以玻璃幕墙的形式，装饰邮政与铁路建筑的外观。早期木结构的网状建筑风格推动矩形窗的发展，现如今，矩形窗依旧盛行。人们尤其关注位于窗户上部的墙，

也就是我们所说的“过梁”。在过去，过梁由耐候木或砖制成，如今因墙的加载力需要平衡于窗的四周，便多以钢筋混凝土为原料。尤其是在中世纪的罗马和哥特时期，建筑中的窗单元十分小巧。大面积的玻璃排窗以无数连续的拱形窗为单位组成，而圆柱形或尖形的拱门则需要承受砌砖与玻璃排窗所带来的巨大负荷。

窗设计中的俏皮元素首先出现于哥特时期，表现为在最高点处嵌以花环与植物作为点缀，或呈现出几何结构。此外，彩色玻璃上绘有《圣经》故事，用以表示将生命带入教堂之窗。文艺复兴时期，支撑建筑变得纤细；圆柱与拱门被交叉窗所替代。同时，柔韧的铅（flexible lead）被用以窗的设计，尤其是小的牛眼窗。除此之外，窗由若干小玻璃构成，在增加玻璃排窗生命力的同时，也阻碍了看向内部的视线。

经过了巴洛克与洛可可时代的许多装饰窗的设计，伴随着公民文化到来的是朴素功能窗的设计，其中包括以单纯的玻璃为窗。随着热工程及噪声保护的发展，简单窗被具有隔离性能的夹层玻璃所替代。现阶段，出现了由单窗并排连在一起所组成的双层窗。双层窗有两种类型，一种为两个单窗可分别操作，即双扉窗；另一种为两者联结构成一个整体，即双玻璃窗。可以想象两种不同类型窗的开窗方式：单窗是将

窗作为整体移动；而双扉窗则通常有两个并排的窗框，可分别开启。窗口上方的水平部分可完全或部分打开，用以通风。

现如今关于窗的著作多为轻描淡写，犹如窗子本身般简洁。索性也有例外。阅读与窗有关的参考书籍，时常会产生对其相关知识与其历史故事的好奇。在1773年出版的著作《经济百科》一书中，作者约翰·乔治·库提斯从美学功能而非出于建筑目的写到：“从舒适的角度，窗十分重要，同时，也可装点那些外部没有圆柱与拱门的建筑。若没有多样化，窗户将会持续呈现出其冰冷的外形。”我们也知道，存在“窗的权利”，即自由同样赋予窗以权利，任何情况下都不能阻碍阳光透过窗户，称为窗的权利或光的权利。在提及光与窗的同时，库提斯也提到，长期以来，人们常习惯于不假思索地将垃圾丢出窗外，将窗视为“便利垃圾箱”。

罗马人为惩治这一恶习而建立的严厉惩罚制度，但似乎并不奏效。文中写到：“这种漠视在许多地方依然常见，尤其是在大学城，其直接导致路上充满污物，引发交通事故，伤害行人，尤其夜晚人们忽视此种行为所发出的警示的时候。”

在关于窗的作品中，《格林辞典》追溯了“窗”

这一词的表达。将窗作如下定义：“窗是指位于墙上的孔或洞，阳光可通过其射入，在室内可通过它看到外面：通过窗给乞丐施舍，通过窗掷钱……阳光通过窗射入”。

之后，格林兄弟在《圣经》的多个段落中研究了世界之窗的用途：“四十天之后，诺亚打开窗，放飞一只乌鸦。”在中世纪德国史诗以及近代早期的有许多表述，如约翰·乌干达（Ob die neuen wittenberger, 1575）写到：“我们热爱上帝并非盲目，因为他透过湛蓝的天窗看到了所有的孩子。”

值得欣喜的是，许多作品以窗喻人，且一直延续，至少在出现手机之前如此。

在当时，格林兄弟给出了一个与性别有关的具体描述：“临窗远眺，窗边伫立，倚窗而立”分别表示思念、好奇、以及怠惰的女人。“倚窗而立”被视为女性的不良习惯。在包含“窗”这一词的许多古老的说法中，常用以指搬弄是非、好吃懒做，但如今已不再使用。作为另一个与窗有关的不良习惯的例子，字典里提到，“窗是罪犯逃跑、盗贼闯入的最为理想的通道。”

然而，我们也学到了关于玻璃窗的其他历史，正如我们今天所了解的：“玻璃窗在古代是无人知晓的，是随时间应运而生的；过去的窗为

网格或预应力亚麻，犹如现代的纸窗。”那么我们如何提及窗玻璃？“我们说窗热身和出汗，结窗花与去霜。”

总之，格林兄弟的另一说法表明，很多时候，建筑者并不喜欢他们的工作，尤其是透过他们所造之窗便是斑斓美景。对于房屋的继承者们来说也是一种安慰：“如果你建一所房子，其房子将会从外面看它的窗。”

马库斯·海特斯坦（Markus Hattstein）

Amsterdam

